



PLASTIMO

JIB REEFING GEARS

MANUAL

Description	2
Required tools	
Preliminary measures	

STEP 1

ASSEMBLY OF DRUM AND FITTINGS	4
1) For assembly with mounting plate	
2) For assembly with turnbuckle	
a) with swagged thread end on turnbuckle	
b) with upper fork-end turnbuckle	

STEP 2

ASSEMBLY OF SPARS	8
-------------------------	---

STEP 3

INSTALLATION OF FURLING LINE AND SAIL	12
a) setting the furling line	
b) raising the sail	
RECOMMENDATIONS	16

ENROULEURS DE FOC

TABLE DES MATIERES

Description	2
Outils de base	
Opération préliminaire	

PHASE 1

MONTAGE DU TAMBOR ET DES ACCESSOIRES	4
1) Cas montage avec lattes	
2) Cas montage avec ridoir	
a) ridoir serti	
b) ridoir à chapes	

PHASE 2

MONTAGE DES PROFILS	8
---------------------------	---

PHASE 3

MISE EN PLACE DU CORDAGE DE MANŒUVRE ET DE LA DRISSE	12
a) le cordage	
b) la voile	
RECOMMANDATIONS	16

ENROLLADOR DE FOQUE

INDICE

Descripción	3
Herramientas necesarias	
Operación previa	

FASE 1

MONTAJE DEL TAMBOR Y DE SUS ACCESORIOS	5
1) Caso de una instalación sobre estay de proa con platinas	
2) Caso de una instalación sobre estay de proa con tensor	
a) tensor prensado	
b) tensor con doble horquillas	

FASE 2

MONTAJE DE LOS PERFILES	9
-------------------------------	---

FASE 3

COLOCACIÓN DE LA MANIOBRA DEL ENROLLADOR Y DE LA VELA	13
a) maniobra	
b) la vela	
RECOMENDACIONES	17

ROLLREFFANLAGE

INHALT

Beschreibung	3
Erforderliche Werkzeuge	
Vorbereitende Massnahmen	

SCHRITT 1

MONTAGE DER TROMMEL UND BESCHLÄGE	5
1) Für Montage	
a) Terminal in Wantenhänger auf Pütting	
b) Gabelterminal auf Pütting	
2) Für Montage	
a) Stagspanner mit Augende oder Kleinem Gabelende	
b) Stagspanner mit stark ausgeprägtem Gabelende	

SCHRITT 2

MONTAGE DER PROFILE	9
---------------------------	---

SCHRITT 3

BEFESTIGEN DER REFFLEINE UND SETZEN DES SEGELS	13
a) befestigen der Reffleine	
b) setzen des Segels	
EMPFEHLUNGEN	17

RULLFOCKSYSTEM

INNEHÅLL

Beskrivning	3
Verktyg som behövs för monteringen	

STEG 1

IHOPSÄTTNING AV TRUMMA OCH FÄSTEN	5
1) För montering med fästplattorna	
2) För montering med vantskruv	
a) med övre delen av vantskruven pressad på förstaget	
b) med gaffel på övre delen på vantskruven	

STEG 2

MONTERING AV ALUMINIUMPROFILERNA	9
--	---

STEG 3

MONTERING AV REVLINA OCH SEGEL	13
a) montering av revlina	
b) montering av segel	
REKOMMENDATIONER	17

ROLREEFSYSTEMEN

INHOUD

Omschrijving	3
Benodigd gereedschap	
Vorbereitung / Meten	

STAP 1

MONTAGE VAN TROMMEL EN BESLAG	5
1) Montage met spannerplaten	
2) Montage met spanschroef	
a) met aangewalst draaieind op spanschroef	
b) met spanschroef met twee gaffels	

STAP 2

MONTAGE VAN DE PROFIELEN	9
--------------------------------	---

STAP 3

MONTAGE VAN REEFLIJN EN ZEIL	13
a) aanbrengen reeflijn	
b) zeil hijsen	
ADVIEZEN	17



A jib reefing system is a paramount piece of equipment, which adds enormously to your safety and comfort on board: it enables you to handle the headsail without leaving the cockpit.

In order to make the best use of it, read the booklet carefully and follow the assembly step by step with the help of the diagrams. Each part is identified with a letter on the outline, as well as in the chart of components for each jib reefing system.

DESCRIPTION

It is composed of 4 major elements:

- the spar which rotates around the forestay, onto which the sail is furled;
- the drum which drives the rotation of the spar;
- the halyard swivel which maintains the halyard in its initial position;
- the halyard diverter which constantly keeps the original halyard away from the spar, in order to prevent the halyard from twisting around the spar.

REQUIRED TOOLS

- Electric hand drill (if possible with variable speed for easier use)
- 5 mm (13/64") drill bit
- Riveting tool with adaptor for 4.8 mm (3/16") diameter
- 2 meter (6') tape measure
- Hacksaw
- Small file
- Flat nose pliers
- Screw driver
- 5 mm (13/64") allen key

PRELIMINARY MEASURES

- Slacken the backstay and mark the threads with tape in order to find the correct mast adjustment and stay tension again.
- Secure the mast forward with a halyard (jib or spinnaker), making it fast on the sheer track or on any point of the bow.

L'enrouleur de foc est un élément essentiel de l'accastillage, indispensable au confort et à la sécurité: il permet de réduire la voile d'avant sans avoir à quitter le cockpit du bateau.

Afin qu'il donne complète satisfaction, lire attentivement la notice et suivre l'ordre chronologique du montage à l'aide de l'éclaté. Chaque pièce est repérée par une lettre sur ce schéma, ainsi que sur le tableau des composants par enrouleur.

DESCRIPTION

Un enrouleur se compose de 4 éléments principaux:

- le profil qui entoure l'étai, sur lequel s'enroule la voile;
- le tambour qui entraîne le profil en rotation;
- l'émerillon qui maintient la drisse dans sa position initiale;
- la roulette guide drisse, qui évite tout risque d'enroulement de la drisse de géniois ou de spi autour du profil ou de l'émerillon.

OUTILLAGE DE BASE

- Perceuse électrique (si possible équipée d'un variateur de vitesse, pour une plus grande facilité)
- Foret de 5 mm
- Pince à riveter avec embout rivet de diamètre 4,8
- Double mètre
- Scie à métaux
- Petite lime
- Pince plate
- Tournevis
- Clé allen de 5 mm

OPÉRATION PRÉLIMINAIRE

- Desserrer les pataras. Mettre un repère sur les filets afin de retrouver le réglage d'origine.
- Assurer le mât sur l'avant avec la drisse de foc ou de spi en frappant celle-ci sur le rail de fargue ou à un point fixe sur l'étrave.

El enrollador de foque se ha convertido en un accesorio indispensable en el equipo de cualquier velero. Incrementa el confort y la seguridad a bordo. Permite reducir el trapo de proa sin salir de bañera.

Para que le dé completa satisfacción, lea atentamente esta guía y siga el orden cronológico de montaje con la ayuda del esquema. Cada elemento está señalado por una letra sobre el esquema, así como sobre el cuadro recapitulativo de la composición del enrollador.

DRESCRIPCIÓN

Un enrollador se compone de 4 elementos principales:

- la estructura tubular en el cual está el cable del estay existente y sobre el cual se enrolla la vela;
- el tambor que arrastra el perfil en rotación;
- el giratorio que mantiene la driza en su posición inicial;
- la roldana guía driza, que evita todo riesgo de que se enrolle la driza sobre el estay o de la driza de espinaker.

HERRAMIENTAS

DE BASE

- Máquina de taladrar
- Broca de 5 mm
- Remachadora con boquilla para remache de 4'8 mm
- Metro
- Una sierra
- Pequeñas limas
- Alicates
- Destornillador
- Llave allen de 5 mm

OPERACIÓN

PRELIMINAR

- Destensar el backestay. Asegurar el palo a proa con una driza de génova o de spi. Quitar las placas del estay después de haber tomado la medida de regulación del cable, o sea; la distancia entre cadenote y bulón de estay.

- Las placas que se sirven con el tambor fueron calculadas en función de las normas de resistencia del cable de estay.

Eine Rollrefanlage ermöglicht Ihnen, bei allen Windbedingungen eine einzige Fock zu benutzen. Das Reffen der Fock aus dem Cockpit heraus erhöht die Sicherheit und den Komfort an Bord erheblich.

Bitte lesen Sie diese Montageanleitung sorgfältig und folgen Sie den illustrierten Anweisungen Schritt für Schritt. Mit Hilfe der Teilleiste und den Explosionszeichnungen der verschiedenen Anlagen können Sie alle einzelnen Bauteile identifizieren und deren Artikelnummern herausfinden. Für den nachträglichen Bedarf an Einzelteilen kann Ihr Fachhändler Ihnen, unter Angabe der Artikelnummer, jedes aufgeführte Teil bestellen. Bitte bewahren Sie dafür diese Montageanleitung sorgfältig auf!

BESCHREIBUNG

Plastimo Rollrefanlagen setzen sich aus 4 wichtigen Baugruppen zusammen:

- die doppelwandigen Aluminium Profile mit der Vorliekführung;
- die kugelgelagerte Trommel mit Refleinenführung;
- der kugelgelagerte Fallwirbel;
- der Abweiser, er ist wirksamer Schutz gegen ein Vertorren des Fockfalls.

ERFORDERLICHE

WERKZEUGE

- Bohrmaschine
- 5 mm Bohrer
- Nietenzange für 4.8 mm Blindnieten
- Massband oder Zollstock 2 m
- Metallsäge
- Kleine Feile
- Flachzange
- Schraubendreher mittlere Grösse
- 5 mm Inbusschlüssel
- Wasserfester Filzstift

VORBEREITENDE

MASSNAHMEN

- Achter- und oder Backstagspanner mit Filzstift markieren und lösen.

- Den Mast nach vorn mit Fock- oder Spinnacker-Fall sichern. Benutzen sie dazu die Fussleiste oder einen anderen Punkt am Steven.

Ett rullfocks-system är en utmärkt utrustning som ökar säkerheten och komforten ombord och gör det möjligt att hantera förseglet utan att lämna sittbrunnen.

För att få fullt utbyte av ert rullfocks-system, läs bruksanvisningen steg för steg och se på illustrationerna. Varje del av rullfocks-systemet är namngiven med en bokstav på illustrationerna samt på reservdelslistorna.

BESKRIVNING

Rullfocks-systemet består av fyra huvuddelar:

- profilen runt vilken förseglet rullas;
- trumman som driver runt profilen vid inrulling;
- toppsvirveln till vilken fallet kopplas;
- fallavledaren som har till uppgift att hålla fallet från profilen för att undvika att fallet följer med och trasslar sig runt profilen.

VERKTYG

SOM BEHÖVS

FÖR MONTERINGEN

- Borrmaskin
- 5 mm borr av god kvalitet
- Popnittång
- Måttband
- Bågfil
- Metallfil
- Tång
- Skruvmejsel
- Insexnyckel 5 mm

FÖRBEREDELSE

- Slacka häckstaget och markera på vantskraven med tejp dess utgångsläge för att kunna justera in rätt läge efter monteringen.

- Fäst något av fallen i fören och spänn fram masttoppen för att slacka förstaget.

Een rolreefsysteem is een belangrijk stuk uitrusting, wat een enorme bijdrage levert aan de veiligheid en het comfort aan boord. Het maakt het mogelijk het voorzeil te reven en geheel weg te rollen zonder de kuip te verlaten.

Om het juiste resultaat te bereiken, leest u deze handleiding zorgvuldig en volgt u de stap voor stap montage-procedure met behulp van de tekeningen. Elk onderdeel is voorzien van een letter in de beschrijving en op de tekening.

OMSCHRIJVING

Het systeem bestaat uit 4 belangrijke delen:

- het voorstagprofiel hetgeen is gemonteerd om het voorstag en waaraan het zeil is bevestigd;
- de roltrommel welke het voorstagprofiel aandrijft;
- de valwattel welke de val in positie houdt als het profiel draait;
- de valgeleider welke de val vrijhoudt van het profiel en voorkomt dat de val rond het profiel draait.

BENODIGD

GEREEDSCHAP

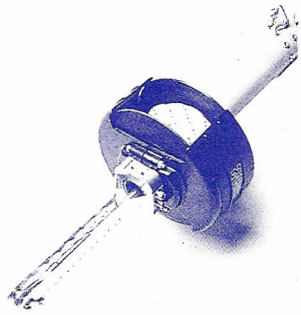
- Elektrische handboormachine (bij voorkeur met variabel toerental)
- 5 mm metaalboor
- Popnageltang geschikt voor 4.8 mm popnagels
- 2 meter rolmaat
- Metaalzaag
- Kleine vijl
- Tang met platte bek
- Schroevendraaier
- 5 mm inbussleutel

VOORBEREIDING /

METEN

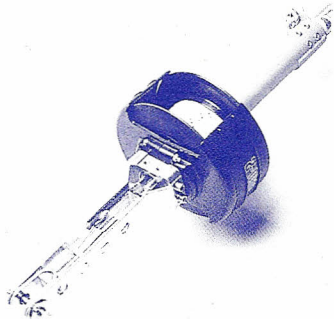
- Ontspan het achterstag en merk met tape de draad van de achterstagspanner, zodat na de montage-procedure het achterstag weer op dezelfde spanning kan worden gebracht.

- Beveilig de mast aan de voorzijde met behulp van een val aan de voetrail of het boegbeslag.



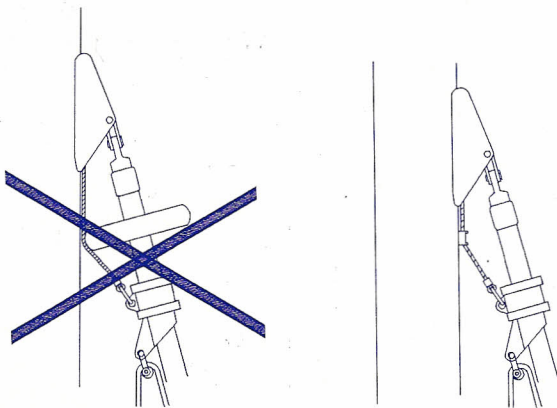
1

With mounting plate.
Fixation par lattes.
Fijación por placas de estay.
Mit anschraubbaren Lochschenkel.
Med fästplattor.
Zonder spanschroef.



2

With turnbuckle and mounting plate.
Fixation par ridoir et lattes.
Fijación por tensor.
Mit Stagspanner und anschraubbaren Lochschenkel.
Med vantskruv och fästplattor.
Met spanschroef.



3

STEP 1

ASSEMBLY OF DRUM AND FITTINGS

On models supplied with brackets not mounted on the drum, fix them onto the rectangular mounting plate attached to the drum unit using the 4 screws and washers. On models with mounting plate with 2 fixation positions, fix the brackets on the longer sides of the mounting plate, so that the brackets are as close to one other as possible. **1 2**

1 - FOR ASSEMBLY WITH MOUNTING PLATE

- After having measured the distance between the clevis pins (in order to keep the same mast adjustment) take off the original brackets.

- Put the clevis pins in a safe place; one of them will be used for the assembly of the stay on the drum brackets and for securing these to the chain plate.

- Slide on the forestay in the following order:

- The head diverter "T" (for fractional spar, this head swivel should be replaced by a small block if the angle between the stay and the mast is too narrow). **3**

- The halyard swivel "Q" (make sure the PLASTIMO logo stays the right way up).

- The drum assembly "G" (for the 406 and stainless steel range, the furling line fairlead must face the stern of the boat). **4**

PHASE 1

MONTAGE DU TAMBOUR ET DES ACCESSOIRES

Pour les enrouleurs livrés avec les lattes ridoirs non montées sur le tambour, les fixer à l'aide des écrous et rondelles sur la pièce de fixation rectangulaire solidaire du tambour. Sur les enrouleurs disposant d'une pièce à double position, monter les lattes sur les côtés les plus longs de la pièce de fixation afin qu'elles soient le plus rapprochées possible dans le cas d'un montage avec lattes, et sur les côtés des plus courts pour un montage avec ridoir. **1 2**

1 - MONTAGE AVEC LATTES

- Enlever les lattes ridoirs après avoir noté la distance entre axes (pour conserver le même réglage).

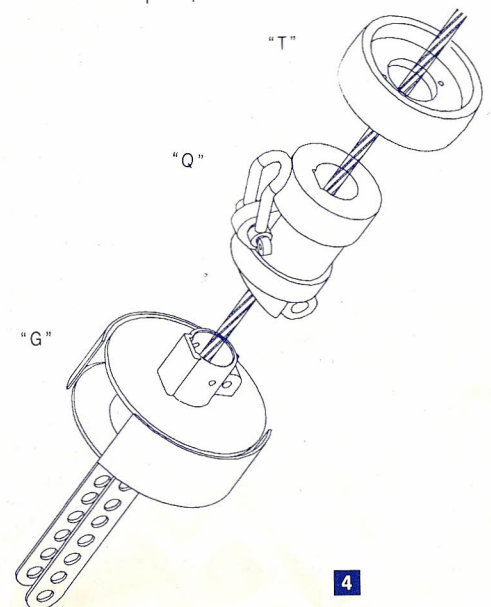
- Récupérer les axes. L'un d'eux servira à la fixation des lattes du tambour sur la cadène.

- Enfiler sur le câble d'étai et dans l'ordre:

- La roulette guide-drise "T". Pour les gréements 3/4 et 7/8, cette roulette devra être remplacée par une petite poulie si l'angle que forme l'étai et le mât est trop fermé. **3**

- L'émerillon "Q" (attention au sens: le logo PLASTIMO à l'endroit).

- Le tambour "G" (guide cordage vers l'arrière du bateau pour le 406 et la gamme d'enrouleur tout inox). **4**



4

FASE 1

MONTAJE DEL TAMBOR Y SUS ACCESORIOS

Para los enrolladores servidos con placas de tensores no montadas sobre el tambor, fijarlas con los tornillos y arandelas sobre la pieza rectangular que se encuentra por debajo del tambor. Sobre los enrolladores que disponen de una pieza de doble fijación escoger la posición más adecuada al tensor. **1 2**

1 - MONTAJE CON PLACAS DE ESTAY

– Quitar las placas después de haber tomado la distancia entre los bulones (para conservar la misma regulación de palo).

– Guardar los bulones, uno de ellos le servirá en la fijación de las placas del tambor sobre el cadente de proa.

– Enhebrar sobre el estay en este orden:

- La roldana guía driza "T". Para los aparejos 3/4 y 7/8 esta roldana deberá ser reemplazada por una pequeña polea si el ángulo que forma el estay y el mástil es demasiado cerrado. **3**

- El giratorio "Q" (atención con el sentido en que se monta, logotipo PLASTIMO hacia arriba).

- El tambor "G" (guía cabo de maniobra hacia popa, para los modelos 406 y gama inox). **4**

SCHRITT 1

MONTAGE DER TROMMEL UND BESCHLÄGE

Bei Modellen mit unmontierten Niro-Lochschenkeln fixieren Sie diese auf der Unterseite der Trommel. Benutzen Sie dafür die vier Schrauben und Unterlegscheiben. Bei Modellen mit zwei möglichen Schraubpositionen schrauben Sie die Niro-Lochschenkel auf die längere Seite der Montageplatte, so dass sie so dicht wie möglich aneinander kommen. **1 2**

1 - FÜR MONTAGE:

a) TERMINAL IN WANTENHÄNGER AUF PÜTTING

– Nachdem Sie den bisherigen Abstand zwischen Terminal und Pütting gemessen haben, lösen Sie das Vorstag.

– Bewahren Sie die Wantenhängerbolzen auf Sie benötigen sie später um das Terminal zwischen den Lochschenkeln zu befestigen.

b) GABELTERMINAL AUF PÜTTING

– Vorstag lösen.

– Schieben Sie der Reihenfolge nach die unten angeführten Teile auf das Vorstag:

- Abweiser "T" er ist ein wirksamer Schutz gegen ein Vertörnen des Fockfalls. Sollte der Winkel zwischen Mast und Vorstag so klein sein, das nicht genügend Platz für den Abweiser zur Verfügung steht, müssen Sie ihn gegen einen kleinen Block am Mast ersetzen (siehe Bild unten). **3**

- Fallwirbel "Q" in Richtung wie unten Abgebildet.

- Trommel "G" (die 406 und die I Modelle müssen so ausgerichtet werden, das die Refleinenführung Richtung achtern zeigt). **4**

STEG 1

IHOPSÄTTNING AV TRUMMA OCH FÄSTEN

På modeller med fästplattor omonterade vid leveransen fästs dessa på den rektangulära bottenplattan på trumman. På modeller med två monteringsalternativ fästes plattorna på den längsta av sidorna på botten plattan. **1 2**

1 - FÖR MONTERING MED FÄSTPLATTORNA

– Efter att ha mätt upp avståndet mellan pinnbultarna på vantskruven (detta för att erhålla rätt inställning på staget efter montering) plockas förstaget med vantskruv loss från däck.

– Stoppa undan pinnbultarna på ett säkert ställe. En av dem skall användas för att fästa in ändstycket på förstaget till fästplattorna.

– Träd på förstaget i följande ordning:

- Fallavledaren "T" (ersätts av ett block på masten då vinkeln mellan staget och masten är för liten). **3**

- Svirveln "Q" (kontrollera att PLASTIMO logon är upprätt).

- Trumman "G" (för 406 och de rostfria modellerna gäller att revlinearmen pekar akterut). **4**

STAP 1

MONTAGE VAN DE ROLTROMMEL EN HET TROMMELBESLAG

Bij de modellen welke geleverd worden met losse spannerplaten worden deze met behulp van de 4 montageboutjes en ringen gemonteerd. Bij de modellen die op 2 manieren kunnen worden gemonteerd deze zodanig monteren dat de spannerplaten zo dicht mogelijk bij elkaar komen. **1 2**

1 - MONTAGE ZONDER SPANNSCHROEF

– Na de afstand te hebben gemeten tussen de borgpenen op het boegbeslag en de bestaande spannerplaten (opdat dezelfde stand kan worden behouden) neemt men de aanwezige spannerplaten weg.

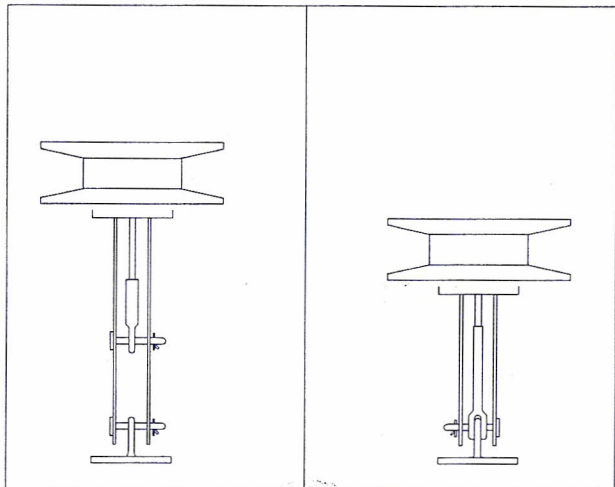
– Bewaar de borgpenen zorgvuldig. U heeft er later weer een nodig voor de montage van de trommelspannerplaten aan het voorstag.

– Schuif de volgende onderdelen om het voorstag in de juiste volgorde:

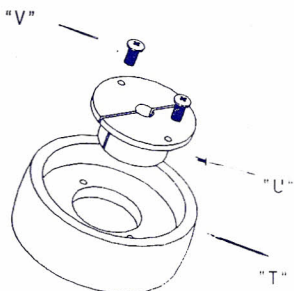
- Het valgeleide wiel "T" (indien de hoek tussen de mast en het voorstag te klein is en het geleidewiel zou vastlopen dit vervangen door een blokje op de mast volgens tekening). **3**

- De valwartel "Q" (let op dat het PLASTIMO-logo niet ondersteboven staat).

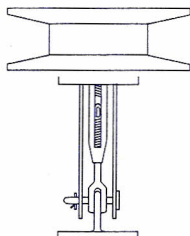
- De roltrommel "G" (let op dat bij het type 406 en de RVS uitvoeringen de reeflijngeleider naar achteren wijst in de richting waarheen de reeflijn wordt geleid). **4**



5



6



7

– Secure the eye of the stay between drum brackets with the screw “J” and the nut “K” (refer to measurements noted when taking off the original brackets); secure the drum assembly onto the stem chain plate with the clevis pin. **5**

– Screw the lower bearing “U” (after clipping it onto the stay) inside the head swivel “T” with the 2 screws “V”. **6**

– Now readjust the backstay to its original position.

2 - FOR ASSEMBLY WITH TURNBUCKLE

a) For stay with swagged thread end on turnbuckle

– Loosen the turnbuckle after taking the right measurement for adjustment.

– Take the pin off the stem chain plate; it is to be replaced by the special pin supplied with your kit.

– Unscrew and take the swagged terminal off the turnbuckle body.

– Slide on the forestay in the following order:

- The head swivel “T”; for fractional spar, this head swivel should be replaced by a small block if the angle between the stay and the mast is too narrow (see diagram n° 2).

- The halyard swivel “Q” (Make sure the PLASTIMO logo stays the right way up).

- The drum assembly “G” (for the 406 and stainless steel range, the furling line fairlead must face the stern of the boat, see diagram n° 4).

– Rescrew the swagged thread end of the stay into the turnbuckle body.

– Re-anchor the forestay by connecting the fork-end of its turnbuckle to the stem chain plate using the pin “O” and the split pin “N”. **7**

– Fixer ensuite l’œil de l’étai entre les lattes du tambour avec la vis “J” et l’écrou “K” (se servir de la cote relevée lors du démontage des lattes); puis fixer le tambour sur la cadène d’étai avec l’axe initial. **5**

– Visser le palier “U” (après l’avoir clipsé sur l’étai), à l’intérieur de la roulette “T”, à l’aide des 2 vis “V”. **6**

– Reprendre le pataras et l’amener à son réglage d’origine.

2 - MONTAGE AVEC RIDOIR

a) Cas du ridoir serti

– Desserrer le ridoir d’étai après avoir noté la distance de réglage.

– Enlever l’axe de la cadène d’étai, celui-ci sera remplacé par l’axe fourni avec le kit de montage.

– Dévisser et enlever la partie sortie de la cage du ridoir.

– Enfiler sur le câble d’étai et dans l’ordre:

- La roulette guide-drissse “T”. Pour les gréements 3/4 et 7/8, cette roulette devra être remplacée par une petite poulie si l’angle que forme l’étai et le mât est trop fermé (voir figure n° 2).

- L’émerillon “Q” (attention au sens: le logo PLASTIMO à l’endroit).

- Le tambour “G” (guide cordage vers l’arrière du bateau pour le 406 et la gamme d’enrouleur tout inox, voir figure n° 4).

– Remonter la partie filetée dans la cage du ridoir.

– Remettre l’étai en place en posant la chape du ridoir sur la cadène d’étrave avec, de chaque côté, les lattes du tambour à l’aide de l’axe “O”, et de la goupille “N”. **7**

– Fijar el ojillo del estay entre las placas del tambor con el tornillo “J” y la tuerca “K” (servirse de la medida anotada anteriormente); fijar el tambor sobre el cadenote del estay con su bulón de origen. **5**

– Atornillar el cojinete “U” (después de haberlo colocado sobre el estay) en el interior de la roldana de driza “T”, mediante los 2 tornillos “V”. **6**

– Volver a tensar el backstay y regularlo como anteriormente.

2 - MONTAJE CON UN TENSOR SOBRE EL ESTAY DE PROA

a) Caso de un tensor prensado sobre el estay

– Desenroscar el tensor del estay después de haber anotado su regulación inicial.

– Quitar el bulón del cadenote del estay, éste será reemplazado por el pasador suministrado con el kit de montaje.

– Desenroscar y quitar la parte prensada del cuerpo del tensor.

– Enhebrar sobre el cable del estay y en este orden:

• La roldana guía driza “T”. Para los aparejos 3/8 y 7/8 esta roldana deberá ser reemplazada por una pequeña polea si el ángulo que forma el estay y el mástil está demasiado cerrado (ver figura nº 2).

• El giratorio “S” (cuidado con el sentido, logotipo Plastimo hacia arriba).

• El tambor “G” (guía cabo hacia popa para los enrolladores 406 y la gama inox) (ver figura nº 4).

– Volver a montar el tensor.

– Colocar de nuevo el estay con su horquilla sobre el cadenote junto con las platinas del tambor, con la ayuda del bulón “O” y del pasador “N”. **7**

– Sichern Sie das Auge des Stags zwischen den Lochschenkeln mit dem Gewindebolzen “J” und der Mutter “K”. (Halten sie dabei den gemessenen Abstand zum vorgesehenen Loch für die Pütting ein). **5**

– Befestigen Sie die Lochschenkeln mit dem Pütting mit dem anderen Bolzen. **6**

– Klemmen Sie das Lager “U” oberhalb des Abweisers “T” auf das Vorstag und verschrauben Sie es mit den zwei Schrauben “V”.

2 - FÜR MONTAGE MIT STAGSPANNER

a) Stagspanner mit Augende oder kleinem Gabelende

– Mit Filzstift den Schraubzustand der Vorstagspanner markieren, um nach der Montage den alten Riggtrimm wieder herstellen zu können.

– Den Bolzen der Pütting lösen und herausziehen, er ist später durch den Spezialbolzen aus dem Lieferumfang zu ersetzen.

– Stagspanner ganz auseinandererschrauben.

– Schieben Sie der Reihenfolge nach die unten angeführten Teile auf das Vorstag:

• Abweiser “T” er ist ein wirksamer Schutz gegen ein Vertönnen des Fockfalls. Sollte der Winkel zwischen Mast und Vorstag so klein sein, das nicht genügend Platz für den Abweiser zur Verfügung steht, müssen Sie ihn gegen einen kleinen Block am Mast ersetzen (siehe Bild Nr. 2).

• Fallwirbel “Q” in Richtung wie in Bild Nr. 2 abgebildet.

• Trommel “G” (die 406 und die I Modelle müssen so ausgerichtet werden, das die Refleinenführung Richtung achtern zeigt).

– Schrauben Sie den Stagspanner mit beiden Enden gleichmäßig wieder ca. 1 cm zusammen.

– Befestigen Sie nun wieder den Stagspanner an der Pütting. Verwenden Sie dazu den Bolzen “O” und den Splint “N”. **7**

– Fäst öglan på staget i fästplattorna med bult “J” och mutter “K” (observera måttet mellan pinnbultarna vid demonteringen). Fäst trumman i förstagsinfästningen med en av pinnbultarna. **5**

– Träd på lagringen “U” på förstaget och skruva fast den på fallavledaren “T” med 2 st skruv “V”. **6**

– Spänn därefter upp häckstaget till ursprungsläget.

2 - FÖR MONTERING MED VANTSKRUV

a) Då vantskruvens övre del är pressad direkt på staget, eller då vantskraven med övre gaffel går i trumman tillräckligt för att erhålla en låg montering av trumman.

– Ta loss vantskraven efter att ha mätt upp inställningen.

– Ta bort pinnbulten i förstagsfästet. Den kommer att ersättas av den specialpinnbult som levereras med.

– Skruva ur den övre terminalen från vantskraven.

– Träd på förstaget i följande ordning:

• Fallavledaren “T” (ersätts av ett block på masten då vinkeln mellan staget och masten är för liten (se bild 3).

• Svirveln “Q” (kontrollera att PLASTIMO-logon är upprätt).

• Trumman “G” (för 406 och de rostfria systemen gäller att revlinearmen skall peka akterut).

– Skruva på vantskraven på förstaget igen.

– Fäst in vantskraven och fästplattorna i förstagsinfästningen med hjälp av pinnbult “O” och saxpinne “N” (se bild 7). **7**

– Bevestig het oog van het stag tussen de spannerplaten en monteer de spannerplaten op het boegbeslag met de borgpen (let op: monteer het stag op dezelfde afstand als gemeten voordat u het losmaakte). **5**

– Schroef het lager “U” in het valgeleide wiel “T” met behulp van de schroeven “V”. **6**

– Span nu het achterstag, zodat de mast weer in de oorspronkelijke stand staat.

2 - MONTAGE MET SPANSCHROEF

a) Indien het voorstag is uitgevoerd met een aangewalst draadeind aan de spanschroef.

– Maak het voorstag los na de huidige stand te hebben gemeten, of na markering met tape.

– Verwijder de borgpen, deze wordt vervangen door de meegeleverde pen.

– Schroef de spanschroef uit elkaar.

– Schuif de volgende onderdelen om het voorstag in de juiste volgorde:

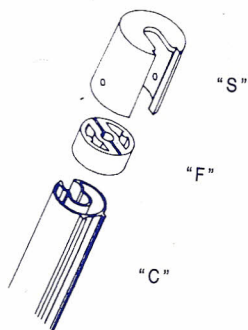
• Het valgeleide wiel “T” (indien de hoek tussen de mast en het voorstag te klein is en het geleidewiel zou vastlopen dit vervangen door een blokje op de mast, zie tekening).

• De valwarter “Q” (let op dat het PLASTIMO-logo niet ondersteboven staat).

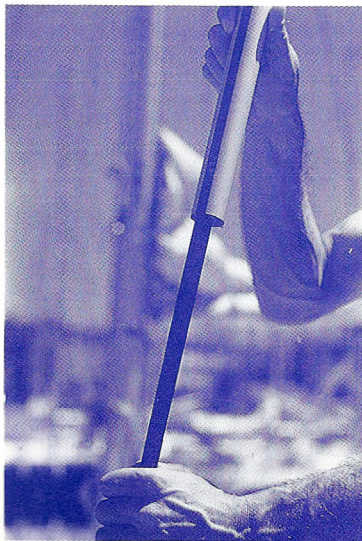
• De roltrommel “G” (let op dat bij het type 406 en de RVS uitvoeringen de reefflijngeleider naar achteren wijst, zie tekening Nr. 4).

– Schroef de spanschroef weer in elkaar.

– Veranker het voorstag d.m.v. de borgpen “O” en de splitpen “N”. **7**



8



9

- Tighten the turnbuckle and readjust the backstay to their previous stage of adjustment.
- Screw the lower bearing "U" (after clipping it onto the stay) inside the head swivel "T" with the 2 screws "V" (see diagram n° 6).

b) Upper fork-end turnbuckle

If the turnbuckle does not fit between the 2 brackets, it must be replaced with a model that will fit between the plates. The procedure described previously in 2-a should then be followed.

STEP 2

ASSEMBLY OF SPARS

- Take the alloy top spar "C" and slide it onto the stay. Check that the halyard swivel "T" is on top of spar.

- Bring to top end stop "S" to the clip; clip the upper bearing "F" onto the forestay and insert it fully into the top end stop.

- Slide this set on the spar. Drill and rivet them with rivets "X" (4,8 x 11 mm; 3/16" x 7/16").

Advice: When drilling, do it slowly, at right angles to the spar and be careful not to damage the forestay.

- Take this spar off (manually) and secure a 0,75 m (29 1/2") PVC liner short spar "E" just below, onto the stay; now push PVC spar inside the upper spar, up to the top end stop "F".

- Then, in the same manner, insert a 1.5 m (59") PVC spar "D".

- Slide the halyard swivel onto the upper spar: this enables the spar to be hoisted as the assembly procedure progresses; for this, fasten the boat's original halyard onto the slide, along with a wire pendant in order to be able to lower it again.

- Reprendre le pataras et l'amener à son réglage d'origine.

- Visser le palier "U" (après l'avoir clipsé sur l'étai), à l'intérieur de la roulette "T", à l'aide des 2 vis "V" (voir figure n° 6).

b) Cas du ridoir à chape supérieure

Si la chape du ridoir ne se loge pas entre les lattes, il faut le remplacer, puis procéder à l'assemblage, de la même façon qu'au paragraphe 2-a.

PHASE 2

MONTAGE DES PROFILS

- Prendre le profil alu "C", sans manchon (voir le schéma); le mettre sur l'étai (positionner la roulette guide-drisse "T" au-dessus du profil).

- Présenter la butée de profil "S" sur l'étai. Clipser un palier "F" sur l'étai, et l'introduire bien à fond dans la butée de profil.

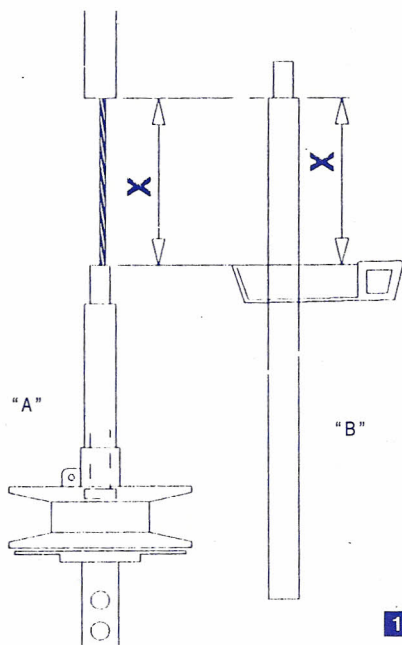
- Faire glisser l'ensemble sur le profil. Percer et riveter à l'aide des rivets "X" de 4,8 x 11.

Recommandation: Pour tous les perçages, percer lentement, perpendiculairement au profil et veiller à ne pas toucher l'étai.

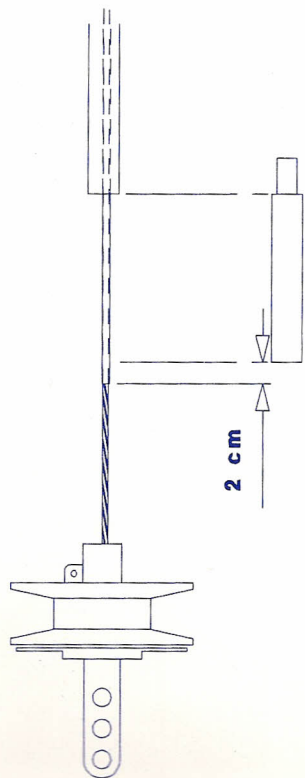
- Lever ce profil (à la main) et clipser en dessous un profil plastique "E" de 0,75 m sur l'étai. Pousser le profil plastique à l'intérieur du profil alu jusqu'à venir en butée sur le palier "F".

- Enfiler à la suite de la même manière un élément plastique "B" de 1,50 m.

- Enfiler l'émerillon sur le profil; il va permettre de hisser les profils au fur et à mesure du montage. Pour cela, fixer l'émerillon à une drisse, ainsi qu'une garcette de façon à pouvoir le redescendre à la fin de l'assemblage.



10



11

- Then slide in a 1.5 m (59") alloy standard "B", with the sleeve upwards.

- Connect, drill and rivet it.

Caution: rivets must be set very carefully and must not present a rough finish.

- Follow the same procedure for each spar.

Prior to sliding in the last aluminium spar "B", which is the connection between the 0,40 m (15 3/4") lower drum spar "A" and the drum, hoist the set of spars with the halyard and check they are blocked against the top.

- Clip the lower bearing "F" on the forestay. Then, insert it fully into the drum tube (push with a screw driver).

- Slide the alloy lower spar "A" into the drum tube against the lower bearing "F" (at this stage, do not drill or rivet).

- In order to calculate the length of the last spar, measure the distance between the top of the sleeve and the bottom of the previously fitted spar.

- Take the last 1.50 m (59") spar "B" available, and cut it with the hacksaw according to the dimension identified (do not take into account the connecting sleeve). File down the section so that it is smooth. **10**

NB: Never cut a 31 (1 7/32") dia. spar down to 160 mm (6 3/8") in length, nor a 41 (1 5/8") dia. spar down to 200 mm (7 7/8").

- Clip the last 0,75 m (29 1/2") PVC spar "E" onto the forestay. Slide the alloy spar that has just been cut onto the stay and make a guide mark on PVC liner, so that it is 2 cm (5/64") longer than the alloy spar. After cutting it, slide the PVC liner into the last alloy spar. **11**

- Enfiler ensuite un élément de profil alu "B" de 1,50 m avec manchon vers le haut.

- Raccorder, percer, riveter (voir tableau et schéma pour la dimension des rivets).

Attention: Les rivets doivent être posés avec le plus grand soin et ne doivent présenter aucune aspérité.

- Puis procéder de la même façon pour chaque profil.

Avant de mettre la dernière barre alu "B", qui servira de liaison entre le profil bas "A" de 0,40 m et la cheminée du tambour, monter l'ensemble des profils en butée avec la drisse, sur la terminaison.

- Clipser un palier "F" sur l'étai. Puis, l'introduire dans la cheminée du tambour bien à fond (pousser avec un tournevis).

- Enfiler le profil aluminium "A" dans la cheminée en butée contre le palier "F" (à ce stade, ne rien riveter).

- Relever la cote qui sépare le haut du profil de 0,40 m jusqu'au bas du profil de 1,50 m (le dernier posé); puis retirer, provisoirement, le profil de 0,40 m de la cheminée.

- Prendre le dernier profil "B" disponible de 1,50 m, et le couper à l'aide d'une scie à métaux en fonction de la cote relevée (ne pas prendre en compte la longueur du manchon de raccordement). Ebaucher la coupe à l'aide d'une lime. **10**

NB: Ne jamais couper une barre de profil Ø31 inférieure à 160 mm, une barre de profil Ø41 inférieure à 200 mm.

- Clipser le dernier profil plastique "E" de 0,75 m sur l'étai. Mettre en place le profil alu qui vient d'être coupé, et prendre un repère sur le profil plastique afin qu'il dépasse de 2 cm du profil aluminium. Le retirer et le couper à l'aide de la scie à métaux, puis le remettre en place. **11**

Type	Drum capacity	Catalogue Ref Rope + Blocks
406	7 m (23') Ø 5 (13/64")	56.02.44.5
608	13 m (43') Ø 6 (15/64")	56.03.63.2
809	15 m (49') Ø 6 (15/64")	56.03.63.2
910	22 m (72') Ø 8 (5/16")	56.05.93.6
1011	24 m (79') Ø 8 (5/16")	56.05.93.6
1112	32 m (105') Ø 10 (25/64")	56.07.13.9

Type	Capacité du tambour	Réf. Catalogue cordage + poulies
406 S	7 m Ø 5	56.02.44.5
608 S	13 m Ø 6	56.03.63.2
809 i/S	15 m Ø 6	56.03.63.2
910 i/S	22 m Ø 8	56.05.93.6
1011 i	24 m Ø 8	56.05.93.6
1112 i	32 m Ø 10	56.07.13.9

Tipo	Capacidad del tambor	Ref. Catálogo de los kit
406 S	7 m Ø 5	56.02.44.5
608 S	13 m Ø 6	56.03.63.2
809 i/S	15 m Ø 6	56.03.63.2
910 i/S	22 m Ø 8	56.05.93.6
1011 i	24 m Ø 8	56.05.93.6
1112 i	32 m Ø 10	56.07.13.9

Modell	Trommelkapazität und Leinendurchmesser	Plastimo Bestell Nr. Blocks und Tauen
406	7 m Ø 5	56.02.44.5
608	13 m Ø 6	56.03.63.2
809	15 m Ø 6	56.03.63.2
910	22 m Ø 8	56.05.93.6
1011	24 m Ø 8	56.05.93.6
1112	32 m Ø 10	56.07.13.9

Typ	Trommelkapazität	Artikelnummer
406 S	7 m Ø 5	56.02.44.5
608 S	13 m Ø 6	56.03.63.2
809 i/S	15 m Ø 6	56.03.63.2
910 i/S	22 m Ø 8	56.05.93.6
1011 i	24 m Ø 8	56.05.93.6
1112 i	32 m Ø 10	56.07.13.9

Type	Trommelcapaciteit	Best Nr. Reeflijn + Scepterblokjes
406	7 m Ø 5	56.02.44.5
608	13 m Ø 6	56.03.63.2
809	15 m Ø 6	56.03.63.2
910	22 m Ø 8	56.05.93.6
1011	24 m Ø 8	56.05.93.6
1112	32 m Ø 10	56.07.13.9

- Re-insert the 0,40 m (15 3/4") spar into the drum tube and connect it to the previous alloy spar (do not rivet or drill at this stage). Lower the set of spars by releasing the halyard a little bit.

Note: For all the stainless steel models, insert the cathodic protection sheet between the spar and the drum sleeve.

- Clip the bolt rope feeder "P" in the lower aluminium spar "A" and slide it up to the PVC liner.

- Drill and rivet the following parts: last aluminium spar, lower spar, bolt rope feeder (refer to rivet chart).

- Lower the halyard swivel and take both halyard and pennant of.

- Check that the drum reel rotates freely by revolving it manually.

- Thoroughly check the tension of the forestay in order to reduce or avoid the jib luff and the whole spar bending.

STEP 3

INSTALLATION OF FURLING LINE AND SAIL

a) Setting the furling line

- Use pre-stretched rope specially made for halyard service. The length of this line should be three times the length of a heavy genoa foot.

- Special kits are available for each size of reefing gear.

- Remettre le profil de 0,40 m à l'intérieur de la cheminée et le raccorder dans le profil alu précédent (ne pas percer ni riveter à ce stade). Redescendre l'ensemble des profils en relâchant légèrement la drisse qui retient l'émerillon.

Attention: Pour tous les enrouleurs de la gamme en inox, intercaler la feuille anti-électrolyse entre le profil et la cheminée du tambour.

- Introduire le guide ralingue "P" dans le profil "A" et le monter en butée jusqu'au profil plastique. Percer et riveter l'ensemble des éléments profils, guide ralingue (voir tableau et schéma des rivets à utiliser).

- Redescendre l'émerillon et enlever la drisse et le bout.

- Vérifier en faisant tourner le tambour à la main que la rotation s'effectue normalement.

- Vérifier la tension de l'étai.

PHASE 3

MISE EN PLACE DU CORDAGE DE MANŒUVRE ET DE LA VOILE

a) Le cordage

- Choisir un cordage préétiré ou spécial drisse. En théorie la longueur de cette bosse de manœuvre fera environ trois fois la bordure du génois.

- Des kits spéciaux sont disponibles pour chaque type d'enrouleur.

– Volver a colocar el perfil de 0,40 m en el interior de la chimenea del tambor y unirlo al anterior (no remachar). Volver a bajar la estructura tubular, soltando la driza.

Atención: Para todos los enrolladores de la gama inox, intercalar una hoja antielectrólisis entre el perfil y la chimenea del tambor.

– Colocar la entrada de relinga "P" sobre el perfil "A" y montarla en tope sobre el perfil de plástico. Taladrar y remachar el conjunto de los elementos: perfiles, guía relinga (ver recuadro y esquema para la utilización y la elección de los remaches).

– Bajar el giratorio con la ayuda de la guía y quitarla.

– Verificar, haciendo girar a mano el tambor, que la rotación se efectúe correctamente.

– Verificar la tensión del estay.

FASE 3

COLOCACIÓN DEL CABO DE LA MANIOBRA Y DE LA VELA

a) El cabo de maniobra

– Elegir un cabo preestirado o especial driza. En teoría la longitud del cabo de maniobra, hará 3 veces el pujamen del génova.

– Kit de maniobra especiales, son disponibles para cada tipo de enrollador.

– Drücken Sie das gekürzte PVC Profil "E" auf den Vorstag und schieben Sie es nach oben in das gekürzte Alu-Profil bis zum Anschlag.

Bemerkung: Bei allen I Modellen (Edelstahl) muss jetzt der Elektrolyseschutz zwischen der Trommelhülse und dem untersten Alu-Profil angebracht werden.

– Stecken Sie das Profil "A" wieder in die Trommelhülse.

– Der Fallwirbel wird so weit herabgelassen, das die untersten Alu-Profil ineinandergreifen können (jedoch nicht vollständig herunterlassen).

– Die Liekeinführung über der Trommelhülse auf das Alu-Profil drücken und nach oben schieben, bis sie an dem untersten PVC Profil anstößt (um das Vorliek leicht einführen zu können, muss sich der breitere Teil der Nut unten befinden).

– Bohren, entgraten und Vernieten Sie die letzten Profile und die Liekeinführung (die Größenbezeichnungen der Nieten können Sie der Zeichnung entnehmen).

– Überprüfen Sie die einwandfreie Rotation der Trommel.

– Fallwirbel herablassen und untere Leine wieder lösen.

– Als letztes überprüfen Sie die Spannung der Achterstag, der Backstagen, des Vorstags und die gesamte Anlage auf festen Sitz.

SCHRITT 3

MONTAGE DER REFFLEINE UND SETZEN DES SEGELS

a) Montage der Reffleine

– Verwenden Sie eine vorge-dehnte Schot, die speziell für diesen Zweck entwickelt wurde. Benutzen Sie keine Schot minderwertiger Qualität mit zu grosser Elastizität. Theoretisch sollte die Reffleine die dreifache Länge Ihres Genuavorlieks haben.

– Folgende Reffleinen sind bei Ihrem Plastimo Fachhändler erhältlich.

– Sätt dit den korta profilen i trumman igen och låt profil-längden glida ner genom att släppa av på fallet (vänta med att borra och nita).

OBS: På de rostfria systemen skall korrosionsskyddet monteras mellan profilen och trumman.

– Montera nu segelinmataren i den korta profilen och skjut upp den mot nedre delen av plastprofilen.

– Borra och nita nu följande: den kapade profilen, nedre profilen mot trumman, segelinmataren (se nitdiagrammet för rätt nit på rätt ställe).

– Släpp av fallet och dra ner svirveln. Lossa fallet och den tunna linan och kontrollera att systemet roterar lätt.

– Kontrollera spänning på förstaget för att undvika för stor böjning av profilen.

STEG 3

MONTERING AV REVLINA OCH SEGEL

a) Montering av revlina

– Använd försträckt fallina. Längden på linan skall vara ca tre gånger seglets underliek.

– Speciella satser med lina och block finns tillgängliga för varje modell av rullfocksystem.

– Monteer nu weer het onderste 40 cm profiel in de trommel (in dit stadium niet boren of popnagelen).

Let op: Voor alle RVS modellen het kathodisch bescherm-materiaal aanbrengen tussen het profiel en de trommel.

– Klik de zeil invoer "P" in het onderste profiel "A" en schuif het omhoog tot het aansluit op het binnenprofiel.

– Boor en pop de volgende delen: laatste aluminium profiel, onderste profiel, zeilvoer. Zie de tekening voor de juiste popnagels.

– Breng de valwarter naar beneden en maak de val en hulplijn los.

– Controleer of de trommel soepel draait door deze met de hand te bewegen.

– Controleer zorgvuldig of het voorstag voldoende gespannen is ter voorkoming dat het profiel doorbuigt. Zorg ervoor dat er altijd voldoende spanning op het voorstag staat ook als een voordewindse koers wordt gevaren en ook als het schip niet wordt gebruikt.

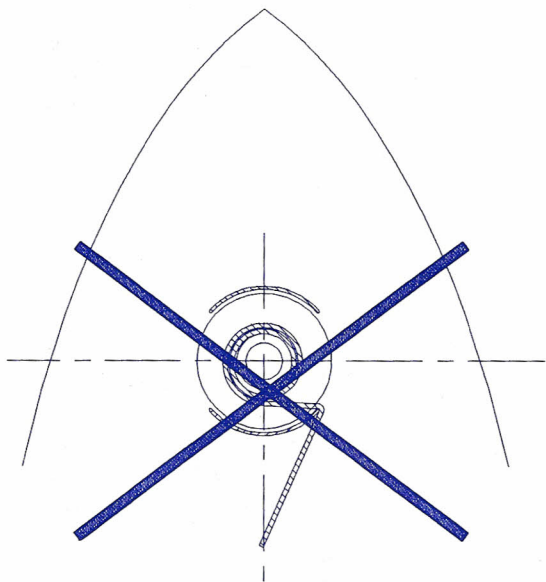
STAP 3

MONTAGE VAN REEFLIJN EN ZEIL

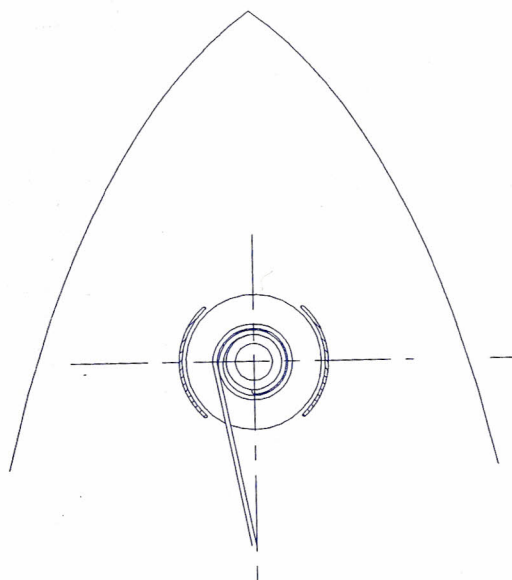
a) Montage van de reeflijn

– Gebruik voorgerekte lijn zoals gebruikt voor vallen. De lengte van deze lijn moet ca. drie maal de lengte van het onderliek van de genua zijn.

– Een reeflijnsset is als optie verkrijgbaar voor elke reefinstallatie.

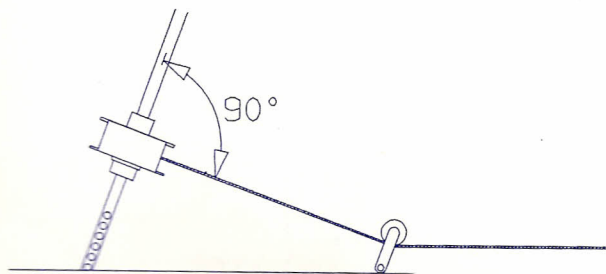


12



13

12



13

- After the furling line has been passed through the fairlead (on the drum for the stainless steel versions), and through the hole in the flange of the drum reel, make a figure-of-eight knot to stop it.

- Turn the drum manually and clockwise or anticlockwise in order to wind the line on.

Important: In order to reduce the line chafing, turn the fairlead bracket towards the direction of pull on the line. This adjustment is possible on the whole range by loosening screws or nuts situated under the drum (depending on the model). **12**

Note: In all cases, after adjustments have been made, carefully check that screws or nuts are correctly fixed on the drum.

- The first block should be positioned at a 90° angle to the drum. **13**

b) Raising the sail

- Fit out the sail with shackles at head and tack, and slide its luff into the spar groove.

- When the sail is hoisted, check that the slide is not hard against the top end stop (in that case, the sail luff is too long).

- Après avoir passé le cordage dans le filoir du guide-drosse (pour les versions «tout inox») et le trou de la flasque du tambour, faire un nœud d'arrêt en huit pour l'immobiliser.

- Pour enrouler le cordage, faire tourner le tambour à la main dans le sens des aiguilles d'une montre.

Important: Pour réduire le frottement du cordage, orienter le guide drosse dans la direction de la traction du cordage. Ce réglage est possible sur l'ensemble de la gamme en dévissant légèrement les vis ou les écrous (suivant les modèles) situés sous le tambour. **12**

Attention: Dès que les réglages sont réalisés, vérifier que le serrage des écrous ou des vis a correctement été effectué sur le tambour.

- Si une poulie de renvoi est nécessaire, la positionner à 90° par rapport au tambour. **13**

b) La voile

- Endrailler la voile, une manille en haut et en bas.

- Lorsque la voile est hissée, vérifier que l'émerillon ne soit pas en butée (guidant de voile trop long).

- Después de haber pasado el cabo de maniobra en el pasa cabo del guía maniobra (para los enrolladores versión «todo inox») y el taladro del tambor, hacer un nudo.

- Para enrollar el cabo, hacer girar el tambor en el sentido de las agujas de un reloj.

Importante: Para reducir la fricción del cabo, orientar el guía maniobra en la dirección de la tracción del cabo. Esta regulación es posible sobre el conjunto de la gama, desenroscando ligeramente los tornillos y tuercas (según los modelos) situados por debajo del tambor. **12**

Atención: Realizada la regulación del guía maniobra, volver a apretar correctamente estos tornillos y tuercas.

- Colocar la primera polea de reenvío de la maniobra, de tal manera que el cabo forme un ángulo de 90 grados (entre tubo enrollado y cabo). **13**

b) La vela

- Izar la vela colocando un grillete en el punto de driza y de amura.

- Cuando la vela está izada, verificar que el giratorio no está en tope con el terminal superior (grátil demasiado largo).

- Die Reffleine durch die Leitöse (nur bei den I Modellen) und durch das dafür vorgesehene Loch in dem Trommelrand stecken, danach mit einem Achterknoten befestigen.

- Drehen Sie die Trommel im Uhrzeigersinn bis die Reffleine weit genug aufgeschossen ist.

Achtung: Um die Reibkräfte an der Leine möglichst gering zu halten, drehen Sie die Leinenführung der Trommel in Richtung des ersten Blocks. Diese Einstellung ist bei allen Modellen durch das Lösen der Schrauben unter der Trommel möglich. **12**

Bemerkung: Nach dieser Einstellung sind die Schrauben unbedingt wieder festzudrehen. Führen Sie den Rest der Reffleine durch die Blöcke zum Cockpit.

- Der erste Block sollte so plaziert werden, dass der Winkel zwischen Leine und Profilstangen ca. 90 Grad beträgt. **13**

b) Setzen des Segels

- Rüsten Sie das Segel oben und unten mit Schäkeln aus und führen Sie das Vorliek in das Profil ein. Achten Sie beim Aufrollen des Segels darauf, dass der Rutscher nicht oben blockiert wird (in diesem Fall ist das Vorliek zu lang).

- Setzen Sie das Fockfall gut durch, so dass es sich nicht am Abweiser vertörnen kann.

- Efter det att linan trätts genom eventuell revlinearm träs den genom hålet närmast centrum på flänsen av trumman. Gör en stoppknop typ «åtta».

- Vrid nu trumman medsols för att rulla rupp linan på trumman.

Observera: Att revlinearmen eller trumkåpan är möjlig att vrida till dragriktningen genom att lossa skruvarna under trumman ett par varv. **12**

Var noga med att kontrollera att alla skruv är ordentligt åtdragna innan systemet används.

- Det första blocket skall vara monterat skå att 90 graders vinkel erhålls mellan stag och lina. **13**

b) Montering av segel

- Montera seglet med schackel i halshorn och fallhorn och hissa seglet med hjälp av segelmataren.

- När seglet är hissat, kontrollera att svirveln inte tar stopp mot toppbeslaget (i så fall är förliket på seglet för långt).

- Nadat de reefflijn is doorgevoerd door het gat in de trommelflens wordt deze geborgd met een achtknoop.

- Draai de trommel met de hand en windt de reefflijn op de trommel.

Belangrijk: Om te voorkomen dat de reefflijn langs de trommel beschermplaten schuurt kunnen deze worden verdraaid door de bevestiging onder de trommel enigszins los te draaien (bouten of schroeven afhankelijk van het type). **12**

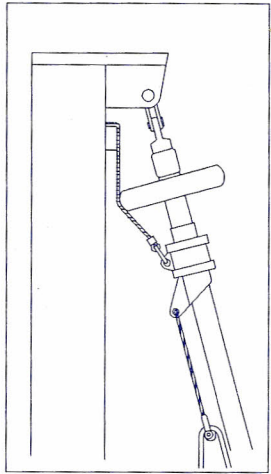
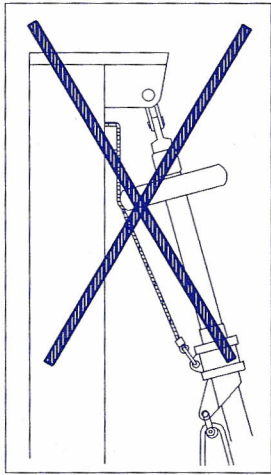
Let op: In elk geval nadat de aanpassingen zijn uitgevoerd zorgvuldig controleren of de bouten of schroeven weer vastzitten.

- Het eerste geleideblokje moet zodanig worden gemonteerd dat de reefflijn onder een hoek van 90° op de roltrommel binnenkomt. **13**

b) Het zeil hissen

- Voorzie het zeil van sluitingen en bevestig het aan de wartel en trommel aan de top en onderzijde en schuif het voorlijk in het profiel.

- Als het zeil is gehezen controleer of het niet tegen het topkapje aankomt (is dit het geval dan is het voorlijk te lang).



14

- Once the jib is hoisted, the halyard swivel must be located at the top of the jib reefing gear (a few centimeters down from the top stop). If not so, a strop should be positioned between the jib halyard clew and the halyard swivel, so that the latter be always positioned at the top of the reefing gear, near the top stop. **14**

- Reef the jib by hauling on the reefing line. Keep the sail under tension using the jib sheet.

- To open the jib, pull on the sheet while slackening progressively the reefing line.

Recommendations

- When sailing, stretch the forestay in order to reduce the jib luff and the spar bending.

- Be careful not to get the spinnaker halyard tangled in the roller; hook it at a good distance and keep it tight.

- In case of difficulty while furling or reefing, do not strain at the line; check that no external part (spinnaker halyard, anchor rod, etc.), is blocking the roller.

- For 8 m (26') boats and upwards, it is preferable to fit a stopper, which allows the use of the winch.

- During the sailing season, you are advised to rinse the drum and the swivel with fresh water.

- Si, une fois le foc hissé l'émerillon n'est pas en haut du système (à quelques centimètres de la butée de profil) il y a lieu d'intercaler une estrope entre le point de drisse du foc et l'émerillon de façon à ce que ce dernier soit toujours situé à l'extrémité supérieure du système près de la butée de profil. **14**

- Rouler le foc en tirant sur la drosse de manœuvre, et conserver le génois, en légère tension, à l'aide de l'écoute.

- Ouvrir le foc en tirant sur l'écoute, tout en choquant progressivement la drosse du tambour.

Recommandations

- Sous voile, bien tendre l'étai afin de réduire la flexion du guidant pour que le profil ne cintre pas. Au port, relâcher le pataras.

- Eloigner et bien tendre la drisse de spi, faire très attention à ne pas la prendre dans l'enrouleur.

- En cas de difficulté de l'enroulement, ne pas forcer. Vérifier qu'aucun élément extérieur (drisse de spi, bout de mouillage, etc.) ne vient bloquer l'enroulement.

- Pour les bateaux de plus de 8 m, poser de préférence un bloqueur afin de pouvoir se servir du winch pour enrouler.

- En cours de saison, il est conseillé de rincer à l'eau douce le tambour et l'émerillon.

- Si una vez el génova izado, el giratorio no está arriba (a 150 cm del tope) hará falta intercalar un alargo entre puño de driza vela y el giratorio. **14**

- Enrollar el génova, cazando de la maniobra y amollando de la escota, conservando siempre una ligera tensión sobre la escota.

- Desenrollar el génova cazando de la escota y amollando la maniobra, conservando siempre una ligera tensión sobre la maniobra.

Recomendaciones

- Navegando, vigilar siempre que la tensión del estay de proa sea la correcta, para evitar flexiones demasiado importantes.

- En puerto, amollar el backstay y la driza evitando dejar el grátil en tensión.

- Apartar la driza de espinaquer, para evitar que se enrolle en el génova.

- En caso de dificultad en la rotación del enrollador, nunca hacer fuerza. Verificar que ningún elemento exterior bloquee el sistema.

- Para las embarcaciones de una eslora superior a 8 metros, es preferible utilizar un winche para enrollar.

- Durante la temporada, se aconseja limpiar las velas con agua dulce así como todo el mecanismo, tambor, perfil y giratorio.

- Der Fallwirbel muss wenige Zentimeter unter dem Abweiser sitzen, falls er nicht weit genug nach oben läuft, ist das Vorliek zu kurz. In diesem Fall sollten Sie einen Block in die Nähe des Fallwirbels am Mast montieren, damit das Fockfall sich nicht um das Profil vertört. **14**

- Rollen Sie die Fock auf, indem Sie an der Reffleine ziehen. Halten Sie das Segel dabei mit der Fockschot unter Spannung.

- Zum Abrollen der Fock ziehen Sie an der Schot und fieren die Reffleine langsam weg.

Empfehlungen

- Achten Sie beim Segeln darauf, dass Ihr Vorstag die richtige Spannung hat. Damit regulieren Sie das Durchbiegen der Profile und die Verwirbelung am Vorliek.

- Halten Sie das Spinnaker-Fall stets unter Spannung. Es darf sich unter keinen Umständen um die Profile vertörnen.

- Falls es schwierig ist die Trommel mit der Reffleine zu drehen, reissen Sie nicht mit Gewalt an der Reffleine oder am Segel, sondern vergewissern Sie sich, dass keine fremde Leine die Trommel blockiert.

- Für Boote über 8 m, ist es empfehlenswert einen Stopper für die Reffleine zu montieren, der so angebracht ist, dass er das Reffen über eine Winch zulässt.

- Während der Segelsaison ist die Trommel von Zeit zu Zeit mit Süswasser zu reinigen.

- När seglet är hissat skall svirveln sitta ca 5 cm nedanför toppbeslaget. Är avståndet för långt skall en vajerstropp monteras mellan svirvel och segel. **14**

- Rulla nu in seglet med hjälp av revlinan. Håll seglet sträckt under inrullningen med hjälp av fockskotet.

- För att rulla ut seglet slackas revlinan och skotet tas hem.

Rekommendationer

- Håll förstaget ordentligt spänt för att undvika för kraftig böjning av profilen.

- Placera spinnakerfallet en bit ifrån rulle och profil och håll det spänt för att undvika att det fastnar i systemet.

- Om systemet trögar, kontrollera att inte något fastnat i systemet (spinnakerfall förtöjningslinor och dyl). Ta aldrig i med våld för att rulla in systemet.

- På håtar över 8 meter rekommenderas en alvlastare till revlinan för att inte revlinan skall blockera en winch när systemet är inrullat.

- Under seglings-säsongen rekommenderas att man spolar rent trumman med färskvatten då och då.

- Als het zeil is gehezen moet de wartel zich bovenin bevin-den (enige centimeters van de top). Indien dit niet het geval is gebruikt u een strop om dit te bereiken (zie tekening). **14**

- Houdt de reefflijn strak bij het uitrollen van het zeil.

- Het uitrollen geschiedt door middel van het aantrekken van de schoot en het evenredig vieren van de reefflijn.

Adviezen

Houdt onder alle omstandigheden het voorstag op spanning ook bij het zeilen en in de haven teneinde het doorbuigen van het profiel zoveel mogelijk te beperken.

Let op dat de spinnakerval niet in aanraking komt met het rol-systeem.

Controleer eerst bij rol of reefproblemen of er geen externe zaken zoals spinnakerval het systeem blokkeren.

Voor schepen boven 8 meter is het aan te raden een stopper te gebruiken bij het oprollen.

Tijdens het zeilseizoen is het aan te bevelen de trommel en wartel regelmatig met zoetwater te reinigen.

"I" RANGE (b) / GAMA "I" (destinado para embarcaciones de 8 a 12 metros) / REIHE "I"

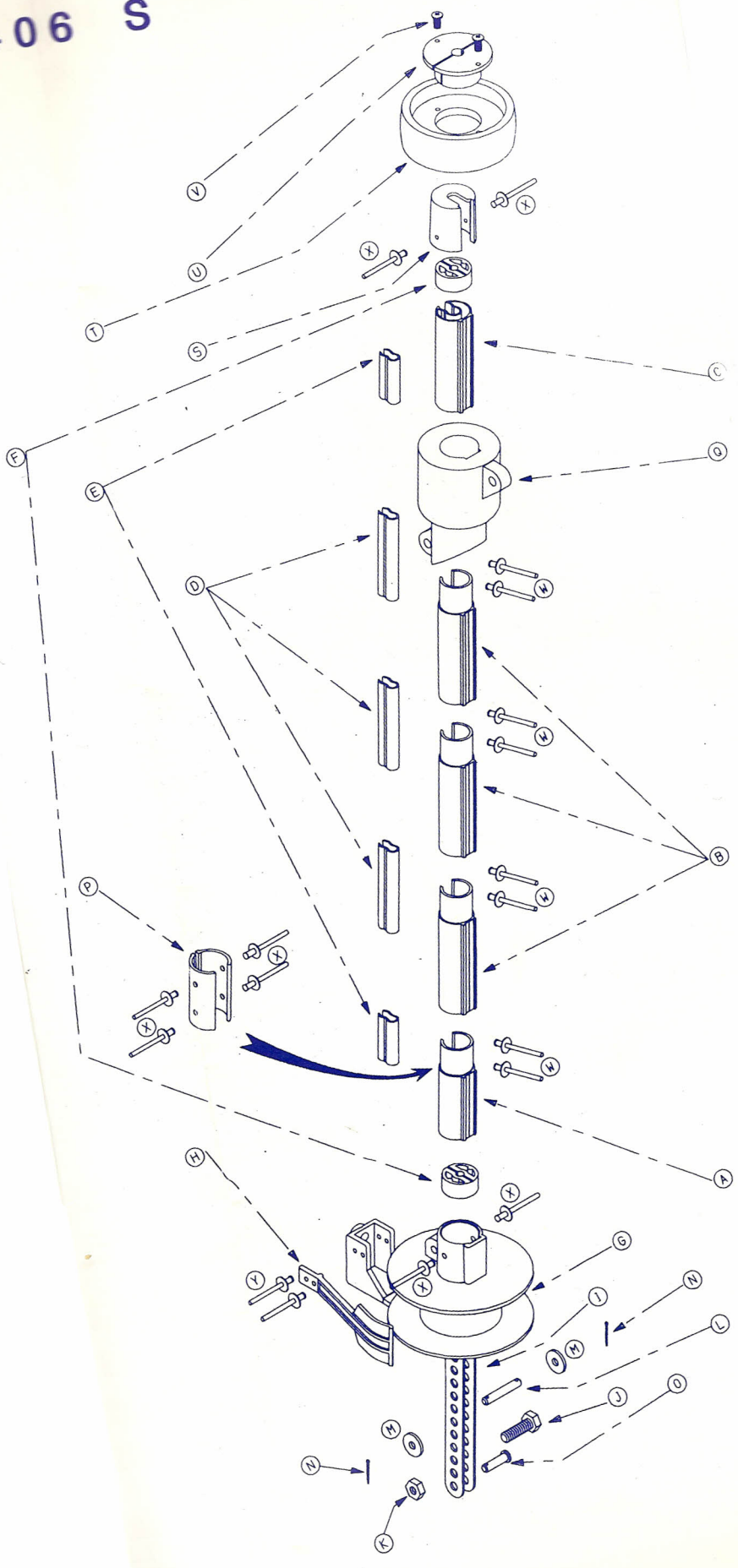
	Code number Référence Referencia Artikelnummer Artikelnummer Artikelnummer	Benaming	809 I Chainplate mounting Montage lattes Montaje con platinas Montage: Terminal auf Pulling Fast monterieg Stevenplaatbevestiging	809 I Turnbuckle mounting Montage ridor Montaje con tensor Montaje mit Stagspanner Vaniskruvsmontering Spanschroefbevestiging	910 I Chainplate mounting Montage lattes Montaje con platinas Montage: Terminal auf Pulling Fast monterieg Stevenplaatbevestiging	910 I Turnbuckle mounting Montage ridor Montaje con tensor Montaje mit Stagspanner Vaniskruvsmontering Spanschroefbevestiging	1011 I Chainplate mounting Montage lattes Montaje con platinas Montage: Terminal auf Pulling Fast monterieg Stevenplaatbevestiging	1011 I Turnbuckle mounting Montage ridor Montaje con tensor Montaje mit Stagspanner Vaniskruvsmontering Spanschroefbevestiging	1112 I Chainplate mounting Montage lattes Montaje con platinas Montage: Terminal auf Pulling Fast monterieg Stevenplaatbevestiging	1112 I Turnbuckle mounting Montage ridor Montaje con tensor Montaje mit Stagspanner Vaniskruvsmontering Spanschroefbevestiging
			56.04.70.9	56.04.71.6	56.05.91.0	56.05.92.8	56.06.11.1	56.06.14.6	56.07.11.3	56.07.12.1
A	2514	Onderste profiel	1	1	1	1				
	2551						1	1	1	1
B	2515	Standaard aluminium profiel	6	6	7	7				
	2550						8	8	9	9
C	5612005	Bovenste aluminium profiel	1	1	1	1				
	5612103						1	1	1	1
D	5609101	Standaard PVC binnenprofiel	6	6	7	7				
	5610105						8	8	9	9
E	5613002	Kort PVC binnenprofiel	2	2	2	2				
	5613100						2	2	2	2
F	23865119	Onder/boven lager	2	2	2	2				
	23865119						2	2	2	2
G	10006	Rolltrommel	1							
	10007	"		1						
	10009	"			1					
	10010	"				1				
	10011	"					1			
	10012	"						1		
	10013	"							1	
	10014	"								1
I	5607200	Montage platen	1							
	5630150	"		1						
	5607221	"			1					
	5630182	"				1				
	5607222	"					1			
	5530227	"						2		
	5607233	"							1	
	5530264	"								2
J	2221100201	Bout	1							
	2221200205	"			1		1			
	2221300504	"							1	
K	2241000899	Moer	1							
	2241100299	"			1		1			
	2241200301	"							1	
L	23788020	Pen		1						
	23788030	"				1				
	23788040	"						1		
	23788050	"								1
M	22457519	Ring met verdikking		2						
	22457521	"				2				
	22460307	"						2		
	22457532	"								2
N	2250510813	Splitpen		2		2				
	2250510947	"		1						
	2250610611	"						2		2
	2250710817	"				1		1		1
O	5531724	Borgpen		1						
	5531865	"				1		1		
	5531898	"								1
P	2386513401	Zeilinvoer	1	1	1	1				
	2386514502	"					1	1	1	1
Q	2272	Valwartel	1	1	1	1				
	5606126	"					1	1	1	1
S	2386509701	Eindstop	1	1	1	1				
	2386510601	"					1	1	1	1
T	2386400101	Val afhouder	1	1	1	1				
	2386410701	"					1	1	1	1
U	23865077	Lager van valafhouder	1	1	1	1				
	23865085	"					1	1	1	1
V	2235510111	Schroef	2	2	2	2	2	2	2	2
W	2512	Popnagel	14 (+2)	14 (+2)	16 (+2)	16 (+2)				
X	2513	"	6 (+2)	6 (+2)	6 (+2)	6 (+2)	18 (+2)	18 (+2)	20 (+2)	20 (+2)
Z	2256660712	"	4 (+2)	4 (+2)	4 (+2)	4 (+2)	14 (+2)	14 (+2)	14 (+2)	14 (+2)
	Accessories / Acces									
	23783428	Glijleuver	1	1	1	1				
	23783540	"					1	1	1	1

"S" RANGE (boats from 4 to 13) / GAMA "S" (destinado para embarcaciones de 4 a 10 metros) / P

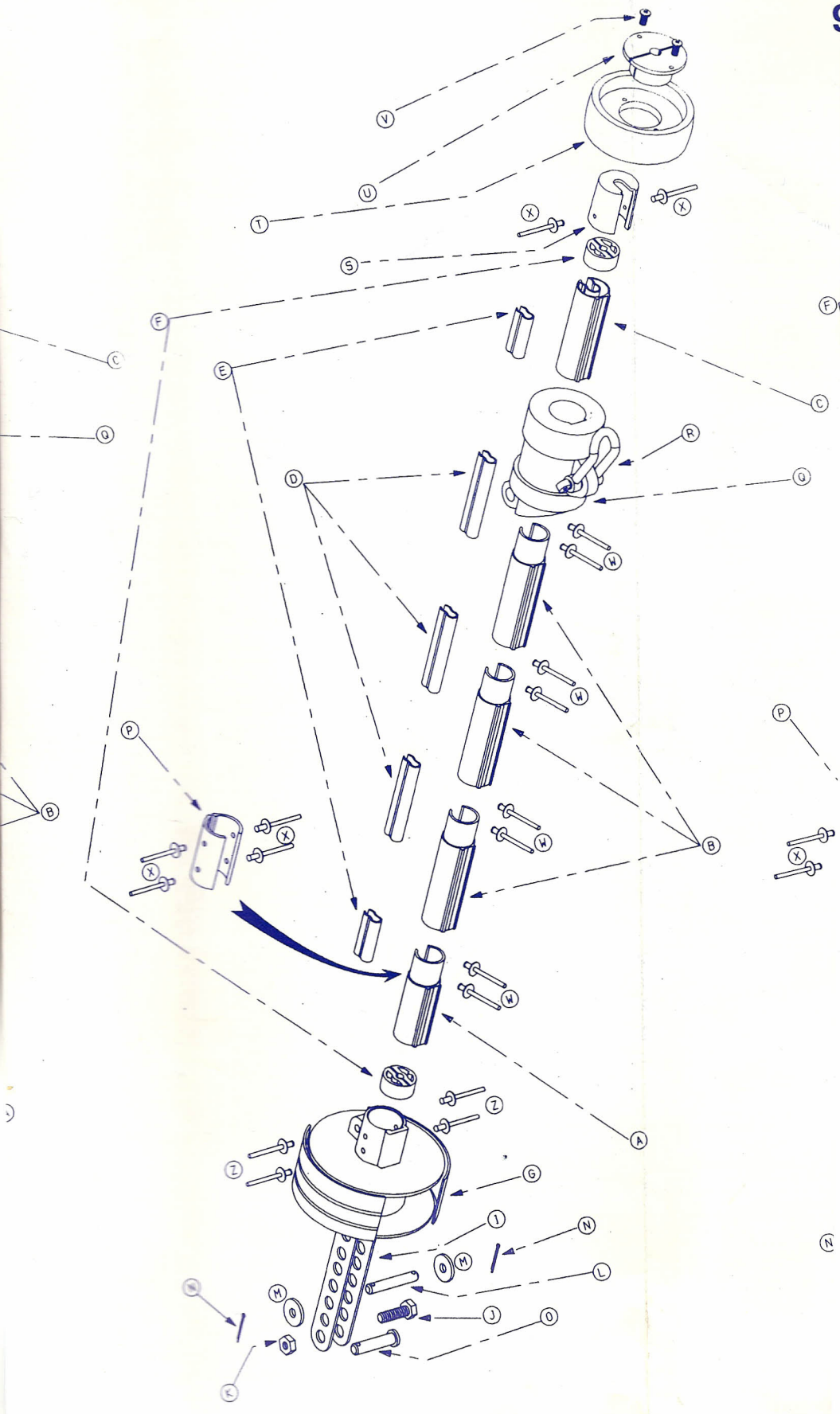
	Code number Référence Referencia Artikelnummer Artikelnummer Artikelnummer	Designation	Benämning	406 S Chainplate mounting Montage latées Montaje con platinas Montage: Terminal auf Pütting Fast montering Slevenplaatbevestiging	406 S Turnbuckle mounting Montage ridoir Montaje con tensor Montaje mit Slagspanner Vantskrusmontering Spanschroefbevestiging	608 S Chainplate mounting Montage latées Montaje con platinas Montage: Terminal auf Pütting Fast montering Slevenplaatbevestiging	608 S Turnbuckle mounting Montage ridoir Montaje con tensor Montaje mit Slagspanner Vantskrusmontering Spanschroefbevestiging	809 s Chainplate + turnbuckle Latté et ridoir Montaje con platinas Slagspanner & Terminal Fast + vantskrusmontering Slevenplaat + Spanschroef Montage	910 s Chainplate + turnbuckle Latté et ridoir Montaje con tensor Slagspanner & Terminal Fast + vantskrusmontering Slevenplaat + Spanschroef Montage
A	2514	Lower drum spar 0.40 m (15 3/4")	Onderste profiel	1	1	1	1	1	
B	2515	Alloy standard spar 1.50 m (59")	Standaard aluminium profiel	3	3	5	5	6	
C	5612005	Alloy top spar 1.50 m (59")	Bouenste Aluminium profiel	1	1	1	1	1	
D	5609101	Add pvc liner s/liner 1.50 m (59")	Standaard PVC binnenprofiel	3	3	5	5	6	
E	5613002	Pvc liner short 0.75 m (29" 1/2)	Kort PVC binnenprofiel	2	2	2	2	2	
F	23865119	Upper/lower bearing	Onder/boven lager	2	2	2	2	2	
G	10001	Drum	Rolltrommel	1	1				
	10003	"	"			1	1		
	10005	"	"					1	
	10008	"	"					1	
H	23865069	Rope retaining spade	Reeflijn klem	1	1				
I	56.07.24.4	Mounting plates	Montage platen	1					
	56.07.25.5	"	"		1				
	56.07.26.6	"	"			1			
	56.07.27.7	"	"				1		
	55.30.15.0	"	"					2	
	55.30.18.2	"	"					2	
J	2220900415	Bolt TH 8 x 25	Bout	1					
	2221100201	" TH 12 x 35	"			1			
K	2240800799	Nut HU * 8	Moer	1					
	2241000899	" HU * 12	"			1			
L	23788000	Clevis pin * 6 lg 35.5	Pen		1				
	23788010	" * 8 lg 49	"				1	1	
	23788030	" * 10 lg 49	"					1	
M	22457003	Shouldered washer MU * 6	Ring met verdikking		2				
	22457519	" MU * 6	"				2	2	
	22457521	" MU * 6	"					2	
N	2250410708	Split pin V * 2 L 12	Splitpen		2				
	2250510813	" V * 2,5 L 18	"				2	2	
	2250510947	" V * 2,5 L 22	"		1		1	1	
	22507110817	" V * 3,2 L 32	"					1	
O	55.32.01.4	Shouldered clevis pin	Borgpen		1				
	55.31.72.4	"	"				1	1	
	55.31.86.5	"	"					1	
P	2386513401	Bolt rope feeder (sail)	Zellinvoer	1	1	1	1	1	
Q	56.02.41.3	Halyard swivel	Valwartel	1	1				
	56.03.61.6	"	"			1	1	1	
	2272	"	"					1	
R	4560100923	Crank shackle	Gebogen sluiting			1	1	1	
S	2386509701	Top end stop	Eindstop	1	1	1	1	1	
T	2386400101	Halyard diverter	Val afhouder	1	1	1	1	1	
U	23865077	Diverter bearing	Lager van valafhouder	1	1	1	1	1	
V	2235510111	Screw 4.8 x 12.7 (3/16" x 1/2")	Schroef	2	2	2	2	2	
W	2512	Rivet 4.8 x 8 (3/16" x 5/16")	Popnagel	8 (+ 2)	8 (+ 2)	12 (+ 2)	12 (+ 2)	14 (+ 2)	
X	2513	" 4.8 x 11 (3/16" x 7/16")	"	8 (+ 2)	8 (+ 2)	6 (+ 2)	6 (+ 2)	6 (+ 2)	
Y	2256360023	" 4 x 12 (5/32" x 3/64")	"	2	2				
Z	2256660712	" 4.8 x 14 (3/16" x 9/16")	"			4 (+ 2)	4 (+ 2)	8 (+ 2)	
Accessories / Accessoires / Accesorios / Zubeh									
	56.01.13.6	Slide	Glijzeuwer	15	15	15	15		

/ REIHE "S" (für Boote von 4 bis zu 10 Meter) / "S" SEF

406 S



608 S



30-03
272
183
30.347
156.28
143.64
20.008

809 I

910 I

